

CURRICULUM VITAE

dr. CRISTIANA PAPAHAĞI

Conferențiar dr. lingvistică franceză și romanică

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj

Facultatea de Litere

mail : cpapahagi@gmail.com, cristiana.papahagi@ubbcluj.ro

STUDII

- 2000-2005 :** Doctorat de Lingvistică/Științele limbajului la Université Paris III Sorbonne Nouvelle (coord. Prof. Pierre Le Goffic), obținut 18.06.2005 cu mențiunea « Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité » (*summa cum laude*).
- 1999-2000 :** Master (DEA) în Lingvistică/Științele limbajului la Université Paris III Sorbonne Nouvelle (coord. Prof. Pierre Le Goffic), mențiunea « Très bien ».
- 1998-1999 :** Licență (Maîtrise) de Limba franceză (Lettres modernes) la Université Paris III Sorbonne Nouvelle (coord. Prof. Pierre Le Goffic), mențiunea « Très bien ».
- 1998-2001 :** Elev străin la École Normale Supérieure rue d'Ulm, bursier al Statului francez.
- 1995-1998 :** Studii de licență la Universitatea București, Limbi și Literaturi Străine (franceză-germană).
- 1995 :** Bacalaureat Litere bilingv (franceză), Școala Centrală, București.

ACTIVITATE DIDACTICĂ ȘI UNIVERSITARĂ

- 2023 :** Abilitare pentru conducere doctorate, domeniul Filologie
- din 2016 :** Conferențiar la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane (lingvistică franceză)
- din 2016 :** Director Departamentul de Limbi și Literaturi Romane (franceză, italiană, spaniolă), Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, și coordonator Erasmus+, CEEPUS
- din 2016 :** Membru în comisia de etică a Facultății de Litere, UBB
- 2008-2016 :** Lector la Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane (lingvistică franceză)
- din 2014 :** Profesor-cercetător înscris în repertoriul AUF
- 2013-2015 :** Membru în proiectul POSDRU 156/1.2/G/134774 „Îmbunătățirea interacțiunii Universității cu mediul de afaceri”
- 2011-2013 :** Membru în proiectul POSDRU „Întărirea învățământului superior orientat spre competențe”
- 2011-2015 :** Cursuri de limba franceză la Institut Français de Cluj
- 2005-2008 :** Cursuri de limba franceză de specialitate, Facultatea de Studii Europene și FSEGA.
- 2006 :** Calificare ca maître de conférences, secțiunea 07 a CNU, publicată în JORF n°276 din 29.11.2006 (referenți : Prof. Alain Lemaréchal, dr. Anne Carlier).
- 2002-2004 :** asistent universitar (ATER) la Universitatea Charles-de-Gaulle Lille 3, Litere.

ACTIVITATE DE CERCETARE

- din 2016 :** Membru al centrului de cercetare Iconographè Centre d'Etudes en philologie, iconographie médiévale et réception du Moyen Âge (Universitatea București)
- din 2012 :** Membru al centrului de cercetare CODEX, UBB
- 2015-2016 :** Bursier Odobleja al New Europe College, București
- 2015, 2022 :** Premiul Precisi - UEFISCDI pentru articole ISI
- 2011-2014 :** Membru în consorțiul proiectului EoSS (Evolution of Semantic Systems) al Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen (<http://www.mpi.nl/departments/other-research/research-consortia/eoss/list-of-languages>)
- Din 2010 :** Membru al SLIR (Société de linguistique romane) <http://www.slir.uzh.ch/>
- Din 2012 :** Membru în comitetul științific al Editurii Universității București și al revistei *Studii de lingvistică* (Oradea)
- 2006-2011 :** Cercetător asociat al laboratorului DDL « Dynamique du langage » (CNRS-Lyon2 – Fédération de Typologie), membru fondator în proiectul de cercetare 'Trajectoire'.
- 2004-2005 :** Cercetător asociat al laboratorului DDL « Dynamique du langage » (CNRS-Lyon2), proiectul 'Développement lexical et morphosyntaxique précoce'.

2000-2005 : Cercetător asociat în echipa UMR 8094 Lattice (CNRS-Paris III-Paris VII-ENS Ulm).

ORGANIZARE ȘI PARTICIPARE MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE

- Nov. 2022 :** *From Adverb/Preposition to Noun : conversion, degrammaticalization or both ?* The 22nd International Conference of the Linguistics Department, Universitatea din București
- Oct. 2022 :** Co-organizator al celui de-al 3-lea colocviu internațional *Romania Contexta : Excès et abus dans les langues et les littératures romanes*, Cluj
- Dec. 2019 :** Conferință invitată *Les enjeux de la traduction en roumain de la Chanson de Guillaume*, Universitatea din București/CEREFREA
- Oct. 2019 :** Co-organizator al colocviului internațional *Romania contexta II : Disparitions, pertes, oublis dans les langues romanes*, Cluj, 11-12.10.2019
- Dec. 2017 :** Participare la sesiunea de comunicări a consorțiului EoSS (Evolution of Semantic Systems), Paris; coordonator al atelierului « Object naming between culture and lexicon »
- Oct. 2017 :** Co-organizator al colocviului internațional *Romania contexta I : Auctorité/auctorialité en discours*, Cluj, 13-14.10.2017
- Oct. 2017 :** *Gallice, romanz ou franceis ? À propos d'une guerre d'autorité(s) au Moyen-Âge*, colocviul internațional « Romania contexta I : Auctorité/auctorialité en discours », Cluj, 13-14.10.2017
- Dec. 2016 :** *Nommer la langue française au Moyen-Âge : un enjeu de pouvoir ?*, « Langages et pouvoir au Moyen-Âge » (Universitatea București, CEREFREA Villa Noel)
- Apr. 2016 :** *De la Teroare la Totalitarism : ideologii ale limbii naționale*, Seminarul Departamentului de lingvistică, Universitatea București
- Iun. 2016 :** Atelier-conferință « La nouvelle orthographe du français », Cluj
- Ian. 2015 :** Co-organizator al colocviului internațional *Discours en présence : analyse textuelle, pragmatique, didactique des langues*, Cluj 30-31.01.2015
- Dec. 2012 :** al 14-lea Colocviu internațional al departamentului de lingvistică, Universitatea București și Institutul de lingvistică Iorgu Jordan, cu comunicarea *Basic Locative Constructions in Romanian : not so basic after all ?* (cu dr. Melania Duma)
- Iunie 2011 :** Colocviul internațional « Disparitions et changements linguistiques », (Université de Bourgogne, Dijon), conferința plenară *La 'disparition' de l'infinif roumain et la théorie de la macro-grammaticalisation*.
- Mai 2011 :** Colocviul internațional « Limba română, abordări tradiționale și moderne II » (Cluj), cu comunicarea *Les adpositions complexes des langues romanes : un contre-exemple à la théorie de l'unidirectionnalité de la grammaticalisation*.
- Iunie 2010 :** a III-a Școală de vară a SLIR (Société de Linguistique Romane), Procida, Italia.
- Sept. 2009 :** Colocviul internațional « Eugenio Coseriu » (CoseCluj), cu comunicarea *Grammaticalisations convergentes : de quelques auxiliaires romans*.
- Oct. 2008 :** Colocviul internațional « Grammaticalization and Pragmaticalization in Romanian » (Universitatea București / Academia română / University of Cambridge/ Université Paris VII), cu comunicarea *Polygrammaticalisations et convergences en roumain : de quelques auxiliaires connus et méconnus*.
- Sept. 2008 :** Co-organizator al colocviului « Le texte : modèles, méthodes, perspectives », Cluj.
- Iul. 2008 :** Congresul internațional « NRG4 : New Reflections on Grammaticalization » (15-19.07.2008, Leuven), cu comunicarea *Grammaticalization under areal influence : Romanian verb modifiers*.
- Oct. 2007 :** Colocviul internațional « Limba română: abordări tradiționale și moderne I » (Cluj), cu comunicarea *La place du roumain dans la typologie Motion event*.
- Sept. 2007 :** Congresul internațional « ALT VII : Association de linguistique typologique » (Paris), cu comunicarea *Les systèmes d'adnominaux spatiaux. Pour une reconsidération de la typologie de Talmy*.
- Noi. 2006 :** Cluj, SRLR (Société roumaine de linguistique romane), conferință despre *La place du roumain dans la typologie du mouvement : pour une reconsidération des verbes et adverbes directionnels*.

- Mai 2005 :** Colocviul ICAR Praxiling (Montpellier) « De la langue au discours : l'un et le multiple dans les outils grammaticaux », cu comunicarea *Les sens de de en roumain et en français : un critère de polysémie revisitée*.
- Ian. 2002 :** Colocviul internațional « Adpositions de mouvement » (Leuven, Belgia), cu comunicarea *L'opposition statique/dynamique dans la grammaticalisation de la préposition française de*.

PUBLICAȚII ȘTIINȚIFICE

- 2023 :** Co-editor al volumului *Romania Contexta III : Excès et abus dans les langues romanes*, Cluj, Presa Universitară Clujeană.
- 2022 :** *En français dans le texte : l'invention d'une langue, 813-1539*, Cluj, Presa Universitară Clujeană, ISBN 978-606-37-1695-9
- 2022 :** « L'invention lexicale dans le *Comput* de Philippe de Thaon », *Analele Universității din București – Limba și literatura română*, LXXI/2022, p. 53-67 (<http://anale.litere.ro/arhiva2022.html>)
- 2021 :** « Binômes et polynômes dans la *Chançon d'Willame* », *Studia UBB Philologia* 66.1 (2021), p. 173-190 (<http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1348.pdf>)
- 2021 :** Editor al volumului *Romania contexta II: Disparitions, effacements, oublis dans les langues romanes II*, Cluj, Presa Universitară Clujeană, ISBN 978-606-37-0997-5.
- 2021 :** « Sur la disparition des périphrases verbales *être+prép+INF* en français classique », In Papahagi, C. (ed.) *Romania contexta 2 : Disparitions, pertes, effacements dans les langues romanes*, Cluj : Presa Universitară Clujeană, pp. 93-108.
- 2021 :** « Nommer la langue française au Moyen-Âge : un enjeu politique », In Gîrbea, C. (ed.) *Langages du pouvoir au Moyen Âge*, Paris, Garnier, pp. 71-95.
- 2021 :** « Source-Goal (A)symmetry in Romanian », *Studies in Language* 45.1 (2021), pp. 109-129 (<https://doi.org/10.1075/sl.19084.pap>).
- 2020 :** « Complex Colour Expressions in Romanian », In Farkas, I.A. & A. Todea (eds) *The Science of Linguistics. Papers in Honour of Ștefan Oltean*, Cluj: Presa Universitară Clujeană, pp. 174-186, ISBN 978-606-37-0814-5.
- 2019 :** *Cântarea despre Guillaume. Poem epic francez din secolul al XII-lea*, traducere, introducere, note, index, bibliografie, Iași, Polirom, 358 pp., ISBN 978-973-46-7889-1.
- 2018 :** Co-editor volumul *Romania contexta : Autorité/Auctorialité en discours 2*, Cluj, Academia română - Centrul de studii transilvane
- 2018 :** « Gallice, romanz ou franceis ? À propos d'une guerre d'autorité(s) au Moyen-Âge », in C. Papahagi, V. Manole (coord.) *Romania contexta : Autorité/Auctorialité en discours 2*, Cluj, Academia română - Centrul de studii transilvane, p. 103-114
- 2018 :** « Introduction », in C. Papahagi, V. Manole (coord.) *Romania contexta : Autorité/Auctorialité en discours 2*, Cluj, Academia română - Centrul de studii transilvane, p. 5-8 (cu V. Manole)
- 2017 :** « Idéologies de la langue nationale : une comparaison entre le français et le roumain », *New Europe College Yearbook*, p. 121-157
- 2016 :** « Two New Romanian Post-Verbal Particles: a Case of Contact-Induced Grammaticalization », *Journal of Language Contact* (Leiden, Brill) n°. 19(2), p. 246-263
- 2015 :** *Les prépositions de la trajectoire en français et en roumain. Étude synchronique et diachronique*, Cluj, Casa Cărții de Știință
- 2015 :** Co-editor *Discours en présence : hommage à Liana Pop*, Cluj, Presa universitară clujeană
- 2015 :** « La disparition de l'infinifit roumain et la macro-grammaticalisation », in Verjans, T., C. Badiou-Monferran (éds) *Disparitions. Contributions à l'étude du changement linguistique*, Paris, Champion, Coll. *Linguistique historique*, p. 457-472
- 2015 :** « *Puis que il sunt as chevaux e as armes* : causalité et argumentation dans la *Chanson de Roland* », in Curea, A. et al. (ed.) *Discours en présence : hommage à Liana Pop*, Cluj, Presa universitară clujeană, p. 373-385
- 2015 :** « Quelques représentations des dimensions macro-syntaxique et discursive dans les grammaires (langues romanes et slaves) », in *Studii de lingvistică* 5, p. 15-50 (cu F. Torterat, V. Manole, T. Asic, V. Stanojevic, S. Stanojic)
- 2014 :** « Convergent Grammaticalization of some Romance Auxiliaries », in *Revue roumaine de linguistique* n° 4/2014, p. 317-334

- 2014 : « Când lucrurile nu sunt puse la locul lor: construcții locative rezultative în română », in Pomian, I. (éd.) *Studia linguistica. In honorem magistri G.G. Neamțu*, Cluj, Scriptor
- 2013 : *Vocabularul cărții manuscrise*, București, Editura Academiei Române (cu Adrian Papahagi și Adinel Ciprian Dincă)
- 2013 : « Le Vocabulaire codicologique en roumain » (cu A. Papahagi), in *Chôra*, p. 265-272
- 2012 : « L'unidirectionnalité de la grammaticalisation : un possible contre-exemple », in *Studia UBB Philologia* 1/2012, p. 193-207
- 2011 : « Pour une typologie des systèmes d'adnominaux de la trajectoire », in *Faits de langues. Les cahiers* 3/2011, p. 117-130
- 2010 : Prezentare și ghid de utilizare « The World Atlas of Language Structures (WALS), Oxford, Oxford University Press, 2005 », in *Dacoromania* 2/2010, p. 186-190
- 2010 : Co-editor *Directions actuelles en linguistique du texte*, Cluj, Casa Cărții de Știință (2 vol).
- 2009 : « La place du roumain dans la typologie *motion event* de Talmy. Esquisse de description », in *Limba română : abordări tradiționale și moderne*, G.G. Neamțu et al. (ed.), Cluj, Presa universitară clujeană, p. 397-408
- 2007 : « La formation des prépositions composées : une particularité romane ? », in *Studii de romanistică. Volum dedicat prof. Lorenzo Renzi*, Cluj, EFSE, p. 114-129
- 2006 : « Trois approches de la grammaticalisation. Avec application à la préposition roumaine *de* », in *Studii și cercetări de lingvistică* 2/2006, p. 129-165
- 2005 : « Une description sémantique des prépositions roumaines *de, pe, până* », in *Dacoromania* sn IX-X/2004-2005, p. 245-258
- 2002 : « L'opposition statique/dynamique dans la grammaticalisation de la préposition française *de* », in *Linguisticae Investigationes* 25(2)/2002, p. 223-246.

ACTIVITATE DE TRADUCERE

- 2013 : Muzeul Țăranului Român - *Muzeul virtual al copilăriei*, sit Internet <http://childhoodmuseum360.ro/fr/childhood-home> (interfața în limba franceză)
- 2012 : Ministerul culturii și Patrimoniului/ UNESCO - *Patrimoine culturel immatériel de Roumanie*, Répertoire II (1)
- 2010 : Silvia Luraghi - *Linguistique historique et indo-européenne*, Louvain, Peeters
- 2009 : Ministerul culturii și Patrimoniului / UNESCO - *Patrimoine culturel immatériel de Roumanie*, Répertoire I, București, Cimec
- 2008 : *La Doîna – élément représentatif du patrimoine culturel roumain*, film documentar, Editura VIDEO/ Ministerul culturii și Patrimoniului
- 2006 : *Sénégal/Roumanie : Dialogue sur le chemin du verre* București, Simetria
- 2006 : *La mémoire des murs. L'esprit français dans l'architecture roumaine*, Capsali, I. (coord.), București, Institutul Cultural Român

LIMBI STRĂINE

franceză - bilingv
engleză - nivel universitar

germană - bine
italiană - bine

08.04.2024